

国家教委“八五”人文、社会科学研究规划项目

英美意识流小说

李维屏 著

上海外语教育出版社

国家教委“八五”人文、社会科学研究规划项目

英美意识流小说

THE STREAM OF
CONSCIOUSNESS NOVEL

李维屏 著

上海外语教育出版社

英美意识流小说

李维屏 著

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本850×1168 1/32 9.625印张 213千字

1996年5月第1版 1996年5月第1次印刷

印数: 1-3 000册

ISBN 7-81046-049-8

I·066 定价: 20.00元

前 言

本世纪初,西方现代主义文学风起云涌,发展迅猛,以破竹之势对历史悠久的传统文学进行了猛烈的冲击。第一次世界大战之后,英美意识流小说异军突起,不仅在欧美各国盛极一时,而且在西方文坛掀起了阵阵热浪。乔伊斯、伍尔夫和福克纳三位意识流大师独辟蹊径,别树一帜,按照全新的价值观和文艺观不遗余力地投身于英语小说的重建工作。他们通过真实地表现人的精神世界来反映现代西方人日趋严重的孤独感和异化感 以及战后西方社会的种种矛盾与危机。英美意识流小说不仅成功地揭示了千百年来一直被作家忽视的人类固有的精神现象和神智活动,而且在创作主题、表现技巧、结构形式和语言风格等方面都自出机杼,成一家风骨,无疑是西方文学史上最具特色,最富于艺术表现力的文学体裁之一。意识流小说的顽强崛起和蓬勃发展标志着西方现代小说的一个重大转折,同时也在世界文坛树起了一个重要的里程碑。

我国对英美意识流小说的研究虽起步较晚,但已硕果累累,目前正处于不断深入发展之中。近十年来,国内学者不仅成功地翻译了包括《尤利西斯》在内的许多意识流名著,而且对意识流作家的创作风格和艺术手法作了不少介绍和评论,其中不乏颇有见地的文章和著作,充分体现了我国学者的真知灼见和高超的学术水平。纵观我国对意识流小说的研究历史,我们不难发现,它先后经历了初步介绍、宏观描述和微观

剖析三个不同的发展阶段。然而,迄今为止,国内(包括西方)对乔伊斯、伍尔夫和福克纳的意识流小说的全面而系统的比较研究则刚刚开始。《英美意识流小说》一书力图从这三位意识流大师纷繁浩瀚的作品中理出一条可供比较研究的清楚脉络,并对他们的整个意识流创作过程进行全面而又深入的探讨。

本书共分八章。前三章系统地论述了英美意识流小说的哲学与心理学基础及其历史背景和文学渊源,并对它与传统小说之间的区别作了明确的阐述。第四、五、六章分别讨论了三位文学巨匠的创作思想和艺术手法,同时对他们的十余部意识流作品进行了详细的剖析。本书的最后两章则对意识流小说的叙述形式、语体变异、修辞形式及表意功能等作了深入的探讨。在本书的结语中,笔者对意识流作家的政治立场及作品的社会意义与不足之处进行了客观的评价。鉴于当今西方文艺批评的理论与方式鱼龙混杂,其观点也是五花八门、瑕瑜互见,因此,笔者在研究中力求做到客观公正、实事求是,在用文学、心理学、哲学、美学和语言学的观点分析作品的同时,还往往从社会、政治、历史和道德的角度来评介作家与作品。本书旨在系统地阐述乔伊斯、伍尔夫和福克纳在创作中惊人的相似之处和各自特色,并揭示英美意识流小说发展的基本规律和共同特征。

《英美意识流小说》一书经我国专家审定有幸被列入国家教委“八五”人文、社会科学研究规划项目。笔者在写作过程中得到上海外国语大学多位领导同志和英语语言文学学院院长何兆熊教授的热情支持与勉励。侯维瑞教授对笔者的研究工作曾给予热心的指教,并对书稿提出了许多宝贵的建议。蔡黎玲和高筠女士不辞辛苦,承担了本书的全部电脑打字工作。谨在

此一并致谢。

由于本人水平有限,书中肯定存在不少缺点和疏漏,恳请读者不吝指教。

李维屏

1994年8月

于上海外国语大学

目 录

前言

上 篇

第一章 英美意识流小说概述	3
第一节 意识流	4
第二节 意识流小说的哲学基础	6
第三节 意识流小说的心理学基础	9
第四节 意识流小说的历史背景	13
第二章 英美意识流小说的渊源	17
第一节 英国传统文学发展与演变的必然产物	18
第二节 法国意识流小说的影响	21
第三节 英美意识流小说的崛起	27
第三章 意识流小说与传统小说的区别	37
第一节 英国传统小说鸟瞰	38
第二节 美国传统小说概述	42
第三节 意识流小说与传统小说的区别	47
第四节 意识流与传统心理描写的区别	56

中 篇

第四章 意识流文学大师詹姆斯·乔伊斯	63
第一节 生平传略与创作观点	64
第二节 《都柏林人》：“精神顿悟”	70
第三节 《青年艺术家的肖像》：形象与意识	79
第四节 《尤利西斯》：西方现代意识的缩影	90
第五节 《芬尼根的苏醒》：黑夜的梦幻意识	118
第五章 英国意识流小说的杰出代表弗吉尼亚·伍尔夫	133
第一节 生平概述与创作思想	135
第二节 意识流短篇小说：“重要的瞬间”	142
第三节 《达罗卫夫人》：感触时空	149
第四节 《到灯塔去》：心灵的旅行	160
第五节 《浪》：意识的波涛	172
第六章 美国意识流小说的先驱威廉·福克纳 ...	
.....	187
第一节 生平传略与创作思想	188
第二节 《喧嚣与骚动》：对位的世界	195
第三节 《我弥留之际》：绵延的意识	210

下 篇

第七章 意识流小说的叙述形式	229
第一节 视角的频繁转换	231
第二节 叙述笔法的诗歌化倾向	237
第三节 文理叙事的印象主义色彩	243
第四节 词语的支配作用	248
第八章 意识流语体的特点与功能	254
第一节 意识流语体的变异	256
第二节 意识流语体的修辞形式	270
结 语	284
英美意识流小说大事年表	293
参考书目	296

上 篇

第一章 英美意识流小说概述

唯一实在的东西，是那活生生的、发展中的自我。(1)

——亨利·柏格森

20世纪是西方社会风云变幻、动荡不安的时代，也是西方文学中理论更迭、流派林立、作家辈出的时代。第一次世界大战前后，随着资本主义社会各种矛盾的不断激化以及西方社会在政治、经济、思想和道德方面的危机不断恶化，现代文坛上出现了五花八门的创作理论和文学流派。达达主义、表现主义、印象主义、立体主义、结构主义、未来主义、超现实主义、存在主义以及意象派、原样派和新小说派等纷至沓来，争先恐后地登上世界文坛。尽管这些理论与流派名目繁多，五光十色，令人眼花缭乱，但它们对西方文学的繁荣以及对现代主义文学的发展起到了推波助澜的作用，使西方的文学创作和文学批评进入了空前活跃的时代，达到了前所未有的深度与广度。

在洋洋洒洒、林林总总的文学作品中最为瞩目、最具特色的也许是英美意识流小说。在世界文学史上，它是一种别具一格、绝无仅有的小说形式。爱尔兰的詹姆斯·乔伊斯(James Joyce, 1882—1941)，英国的弗吉尼亚·伍尔夫(Virginia Woolf, 1882—1941)以及美国的威廉·福克纳(William

Faulkner, 1897—1962)是举世公认的文学巨匠,也是英美意识流小说的杰出代表。他们摒弃传统小说的形式与结构,以时间与意识为中心,将一股飘忽不定、流动不已的意识流作为小说的基本内容,刻意表现作为人类普遍经验的个人精神生活和深埋于人物内心隐微的意识活动。英美意识流小说大胆地发掘人们头脑中潜意识和无意识的广大领域,向读者展示了西方社会中现代人纷乱复杂的心理结构,从而将现代英语小说推向了高潮。在现代英美小说史上,乔伊斯、伍尔夫和福克纳是最彻底,也是走得最远的革新者。他们不约而同地致力于小说的改革与创新,在小说创作中另辟蹊径,发展了一种十分相似而又不尽相同的创作技巧,成了当之无愧的意识流小说大师。《尤利西斯》(*Ulysses*, 1922),《达罗卫夫人》(*Mrs Dalloway*, 1925)和《喧嚣与骚动》(*The Sound and the Fury*, 1929)无疑代表了意识流创作的最高成就。它们不仅是对传统小说的彻底决裂,而且也是现代主义小说的里程碑。

第一节 意识流

在深入探讨英美意识流小说之前,我们首先必须明确意识流的定义。国内外批评界在进行文学评论时分别使用了意识流、意识流语体、意识流技巧和意识流小说等几个不同的概念。确切地说,意识流(stream of consciousness)是一个心理学学术语。美国著名心理学家威廉·詹姆斯(William James, 1842—1910)在1884年发表的《论内省心理学所忽略的几个问题》一文中首先使用了这个术语。他又在六年后发表的《心理学原理》(*Principles of Psychology*, 1890)一书中进一步采

用了这个术语。现代心理学家认为，“意识”是人脑对于客观物质世界的反映，是感觉、思维等各种心理过程的总和。他们发现人的意识时刻处于流动状态。意识流这一术语的出现是现代心理学发展的必然结果。从英语词汇学的角度来看，“意识”属抽象名词，而“流”则具有动态意义，因而这一术语充分体现了意识的流动性和不确定性。从修辞学的角度来看，意识流是一种比喻的说法，因而它既生动鲜明，又富于形象。

在现代小说中，意识流是指小说的内容或题材(the subject matter)，而不是指创作技巧或作品本身，所以不能混为一谈。事实上，意识流是文艺作品的内容要素之一，即小说中具体描述的、反映主题思想的感性生活和心理现象。在现代英美文学史上，从头到尾全部由一股流动不已、飘忽不定的意识流构成的长篇小说至今尚未出现，更没有哪一位小说家毕生将意识流作为唯一的创作题材。无论是乔伊斯的《尤利西斯》，还是伍尔夫的《达罗卫夫人》，或是福克纳的《喧嚣与骚动》，意识流只是小说内容的组成部分或重要组成部分。然而，在英美意识流长篇小说中，通篇由意识流构成的章节则屡见不鲜。被西方评论界推崇为世界文坛经典力作的《尤利西斯》中的最后一章“珀涅罗珀”便是意识流小说的杰出典范。该章长达四十多页，共两万余词，全部由一股恍惚迷离、奔腾如潮的意识流组成。全章行文没有标点，毫无停顿之处，原原本本地展示了女主人公莫莉不同层次、不同程度的印象、感觉、幻觉、回忆、思维和联想，将她睡眼朦胧的意识活动表现得淋漓尽致。此外，通篇反映人物瞬息万变的神智活动与感性生活的意识流短篇小说也并不罕见。伍尔夫的第一篇意识流作品《墙上的斑点》(“The Mark on the Wall”，1917)便是最出色的范例。作者将一股飘忽不定的意识流作为小说的基本内容，生动地描

绘了墙上一个小小的斑点给人物带来的微妙的神智活动。尽管这部短篇小说所涉及的物理时间只不过几分钟,但它却成功地揭示了人物的精神世界以及意识与存在之间的相互关系。应当指出,作家刻意表现混沌、模糊的思绪与浮想,将一股飘来转去、连绵不绝的意识流作为文学作品的题材,这不仅是对传统文学的彻底反叛,而且也是现代英语小说的重大改革与创新,对整个西方现代主义文学的蓬勃发展产生了巨大的影响。

第二节 意识流小说的哲学基础

意识流小说深入地透视现代西方人的处境,全面反映现代意识和现代经验的本质,但它决不是一种孤立或自发的文学现象。西方形形色色的资产阶级哲学思潮对意识流小说曾产生过不同程度的影响。叔本华的唯意志论、尼采的非理性主义哲学和柏格森的直觉主义等对意识流小说的形成与发展都具有一定的推动作用。

德国唯心主义哲学家、典型的唯意志论者叔本华(Arthur Schopenhauer, 1788—1860)曾宣扬人的一切,包括人的身体、活动和认识过程,都是意志的表现。他声称意志神秘莫测,理性只是服从于意志的外壳和工具。他认为,由于人们利己的生活意志在现实世界中永远无法得到满足,因此人们始终生活在孤独与痛苦之中。叔本华的唯意志论是一种歪曲情感意志并将其无限夸大的唯心主义哲学。这位欧洲大革命前德国资产阶级的代言人认为,人类具有一种盲目的、无法控制的自由意志或冲动,它构成了人的本质和世界万物之源,

一切事物都是意志的表现。他还强调,人的所有意识活动和心理变化都是由意志决定的,它们不仅是反映生存的一面镜子,而且也是解释生活与世界的重要依据。显然,这种理论与意识流作家的观点有着惊人的相似之处。

德国另一位资产阶级哲学家尼采(Friedrich Nietzsche, 1844—1900)则推崇非理性主义。他认为客观规律只是人的幻想而已,唯有自我才是自然界和社会中的决定力量。他声称,历史的发展无非是个人实现其自身价值的过程,而宣扬自我、扩张自我则是人生的唯一目的。他竭力宣扬所谓的“超人”哲学,认为历史的真正创造者是“超人”,而凡夫俗子只是“超人”脚下的奴隶或手中的工具,只能为实现“超人”的权力意志效劳。尼采哲学的另一个重要内涵就是历史虚无主义。他认为虚无主义代表了西方所有价值与理想的合乎逻辑的最终结论。尼采的哲学体系完全建立在历史循环论的基础上。在他看来,人类历史只是一个创造——灭亡——再创造——再灭亡的无限循环过程。他声称西方资本主义垄断的出现加速了人类文明的堕落与衰退,使人的野心不断膨胀,手段更加残忍,同时也使人变得更加不可思议。显然,尼采的哲学理论反映了19世纪西方资产阶级知识分子的思想意识。毫无疑问,他的哲学思想在本世纪初的一部分追求表现自我的现代主义作家中引起了共鸣,两者一拍即合,形成一股强大的思潮,对意识流小说乃至整个现代主义文学的崛起具有不可估量的影响。

然而,对英美意识流小说起直接催化作用的是法国现代非理性主义哲学家亨利·柏格森(Henri Bergson, 1859—1941)的直觉主义和心理时间学说。柏格森认为,外部的客观世界是表象,而人的主观世界才是真正的现实和生活的本质。

他在《创造性的进化》(*The Evolutionary Creative*, 1907)一书中将内心生活中的“绵延”和“生命冲动”视作唯一的存在：

我们感到最有把握的、了解得最多的存在显然是我们自己的存在，因为我们对任何其他事物的看法都可以被认为是外在的和表面的，而我们对自身的认识则是来自内部的，并且是深刻的……各种感觉、情绪、意志和思想——我的存在就分成诸如此类的各种变化，它们不断以自身的色彩来影响我的存在。于是，我不断变化……我的精神状态沿着时间的道路向前发展，在这个进程中，它随着绵延的积累而不断增长，如同雪球一样越滚越大。(2)

按照柏格森的观点，人的情绪、思想和意志犹如一股连绵不绝的动流无时不在变化之中。这股动流包含了人在任何特定时刻内的全部意识，这便构成了人的全部存在。柏格森认为，人们内心生活中的绵延过程将无休止地继续下去，人们不能靠经验或理性而只能凭直觉来认识这种存在。他所说的直觉是人的一种神秘而又特殊的主观感受与透视能力。在他看来，人们只要借助这种本能，而不必求助理性或逻辑思维，便可认识生活的本质。

此外，柏格森还提出了有关心理时间的学说。他认为，由过去、现在和将来一条直线表示的钟表时间是一种刻板、机械和人为的时间观念，只有心理时间才是真实和自然的。在他看来，真正的时间应该是意识与心理过程上的时间。柏格森曾对心理时间作出这样的解释：

如果我们将绵延视作融为一体的许多时刻，就像被线穿在一起似的，那么，不管这个被选定的绵延有多短，那些时刻的数量是无限的……